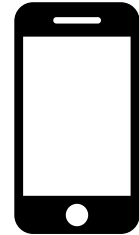


Comprendre les renseignements sur les soins de santé dans votre langue

Appel

Si vous ne parlez pas anglais, mais que vous devez appeler un établissement de santé de Santé Nouvelle-Écosse (comme un hôpital ou une clinique) ou IWK Health, suivez ces instructions pour obtenir les services d'un ou une interprète par téléphone.



Appelez le numéro de téléphone de l'établissement de santé.

Quand on vous répondra :

- Dites à la personne que vous souhaitez faire appel à un ou une interprète, en utilisant le mot anglais « interpreter » (« l'interprète »).
- Le personnel vous demandera quelle langue vous souhaitez utiliser.
 - › Par exemple, il pourrait vous demander : « Language? » (« Quelle langue? »)
- Indiquez-lui quelle langue vous parlez.
 - › Il n'essaiera pas de deviner quelle langue vous parlez.
 - › Il ne raccrochera pas.
- Il vous dira qu'il fait appel à un ou une interprète en vous disant « calling interpreter » (« appel à l'interprète ») ou « please wait » (« veuillez patienter »).
 - › Vous devrez peut-être attendre jusqu'à ce que l'interprète se joigne à l'appel.
- Dès que l'interprète se joindra à l'appel, on vous en informera et vous pourrez parler à un membre de l'équipe de soins de santé.

S'il n'y a pas de réponse :

- Le personnel soignant vous demandera de laisser un message vocal en précisant :
 - › Votre nom complet
 - › Votre numéro de téléphone
 - › Votre langue
- L'équipe de soins vous rappellera avec l'aide de l'interprète.

Important

- Parlez clairement et lentement.
- Apprenez à prononcer les mots en anglais suivants :
 - › Votre langue, par exemple : « French »
 - › Votre numéro de téléphone, par exemple : 902-____-_____

Cela permettra à l'équipe de soins de mieux vous aider.

Traduction d'information écrite (comme des courriels ou des lettres)

Outils de traduction en ligne

- Copiez-collez le texte dans un outil de traduction (comme Google Translate ou Microsoft Translate).
 - › Ces outils peuvent vous aider à traduire des textes de l'anglais vers votre langue et de votre langue vers l'anglais.
 - › **Ne saisissez pas** d'information comme votre nom, votre date de naissance ou votre adresse.
- La plupart des outils de messagerie permettent également de traduire des courriels.
 - › Sur un ordinateur, ouvrez un courriel. Cliquez sur le bouton « Plus d'options » (les 3 points) en haut à gauche du courriel, puis sélectionnez « Traduire ».
 - › Sur un appareil à écran tactile (comme un téléphone intelligent), sélectionnez le texte que vous souhaitez traduire. Appuyez sur la flèche vers la droite pour afficher plus d'options, puis choisissez « Traduire ».

Applications de traduction

- Téléchargez une application de traduction (comme Google Translate ou Apple Translate).
- Certaines applications vous permettent de traduire un texte en anglais vers votre langue simplement en pointant l'appareil photo de votre téléphone vers le texte.
- **Ne saisissez pas** et ne scannez pas d'information comme votre nom, votre date de naissance ou votre adresse.

Personne de confiance

- Demandez à un membre de votre famille, à un ami/une amie ou à une personne proche aidante qui parle bien anglais de vous traduire les documents écrits.

- Les traductions électroniques ou générées par l'IA (intelligence artificielle) ne sont pas toujours exactes.
- Si vous ne comprenez pas quelque chose ou s'il s'agit d'un sujet très important, adressez-vous à un membre de votre équipe soignante en faisant appel à un traducteur/une traductrice.
- Rappel – Pour votre propre sécurité et votre protection, **ne saisissez pas** d'information confidentielle vous concernant ou concernant une autre personne dans des outils d'IA.

Sites Web de Santé Nouvelle-Écosse et IWK Health dans votre langue

- Même si votre navigateur est configuré dans une autre langue, vous pouvez toujours accéder aux sites Web de Santé Nouvelle-Écosse et de IWK Health à :
 - › www.nshealth.ca
 - › www.iwkhealth.ca
- Recherchez le logo de Santé Nouvelle-Écosse ou de IWK Health pour vous assurer que vous êtes bien dans le site officiel.

Traduction des sites Web de Santé Nouvelle-Écosse et IWK Health

Pour traduire les sites Web de Santé Nouvelle-Écosse et IWK Health à l'aide de votre navigateur Internet :

- **Google Chrome**
 - › Cliquez avec le bouton droit de la souris n'importe où sur la page et sélectionnez « Traduire en français ». Pour définir votre langue préférée, modifiez les paramètres de votre navigateur. Choisissez « Traduire » dans la liste qui s'affiche, puis « Choisir une autre langue ».
 - › Sur un appareil à écran tactile, appuyez n'importe où jusqu'à ce que les options de réglage s'affichent. Appuyez sur la flèche vers la droite pour afficher d'autres options, puis sélectionnez « Google Translate ».
- **Microsoft Edge**
 - › Cliquez avec le bouton droit de la souris n'importe où sur la page et sélectionnez « Traduire en français ». Pour définir votre langue préférée, modifiez les paramètres de votre navigateur. Dans la section « Langues », recherchez ou ajoutez votre langue, puis sélectionnez « Afficher Microsoft Edge dans cette langue » ou « Proposer de traduire les pages dans cette langue ».
 - › Sur un appareil à écran tactile, appuyez sur l'icône représentant 3 lignes (menu hamburger) et sélectionnez « Paramètres » dans les options. Choisissez ensuite « Langues ».

- **Safari:**

- › Sélectionnez « Traduire » dans la barre d'adresse (disponible pour certaines langues).

ou

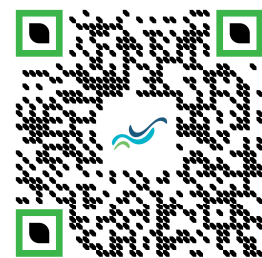
- › Sur un appareil à écran tactile, appuyez n'importe où jusqu'à ce que les options de configuration s'affichent. Appuyez sur la flèche vers la droite pour afficher d'autres options, puis sélectionnez « Traduire ». Une liste des langues disponibles s'affichera. Choisissez la langue de votre choix.

- Si vous avez des questions ou si vous ne comprenez pas quelque chose, demandez à un membre de votre équipe de soins de santé de vous renseigner sur les services d'interprétation.

- Pour plus d'information, demandez le document 2629, *Services d'interprétation et de traduction à Santé Nouvelle-Écosse et à IWK Health*, scannez le code QR ci-dessous ou visitez :

- › www.nshealth.ca/patient-education-resources/ff2629

Scannez le code QR avec votre appareil (ouvrez l'appareil photo, visez le code, puis appuyez sur la bannière ou le cadre qui s'affiche).



Il est important pour nous que vous compreniez.
Dites-nous comment nous pouvons vous aider.

Ce dépliant est uniquement conçu à des fins éducatives. Il ne remplace pas les conseils ou le jugement des professionnels de la santé. L'information peut ne pas s'appliquer à toutes les situations. Si vous avez des questions, n'hésitez pas à les poser à votre prestataire de soins de santé.

*Préparation : Services linguistiques
Conception et gestion : Services de la bibliothèque*



<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/deed.en>

In reproducing this content, you agree to the following terms of use and disclaimer:

Terms of Use – CC BY-NC-ND: https://library.nshealth.ca/ld.php?content_id=37668692

FF85-2626 © Mars 2026 Régie de la santé de la Nouvelle-Écosse

L'information contenue dans cette publication doit être révisée en mars 2029 ou avant, au besoin.

Pour en savoir plus : <https://library.nshealth.ca/patient-education-resources>